



CHAPITRE 21

CHAPTER 21

Loi modifiant le Code de procédure civile

An Act to amend the Code of Civil Procedure

[Sanctionnée le 31 mars 1966]

[Assented to 31st March 1966]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C. P. C.,
a. 1, mod.

1. L'article 1 du Code de procédure civile (13-14 Elizabeth II, chapitre 80) est modifié en remplaçant le quatrième alinéa par le suivant:

« Nonobstant toute disposition contraire d'une loi générale ou spéciale, l'emprisonnement est supprimé en matière civile, sauf le cas d'outrage au tribunal. »

1. Article 1 of the Code of Civil Procedure (13-14 Elizabeth II, chapter 80) is amended by replacing the fourth paragraph by the following:

“Notwithstanding any contrary provision of any general law or special act, imprisonment in civil matters is abolished, except in cases of contempt of court.”

Id., a. 12,
mod.

2. L'article 12 dudit code est modifié en retranchant le sous-paragraphé I.

2. Article 12 of the said Code is amended by striking out sub-paragraph I. Id., a. 12, am.

Id., a. 50,
mod.

3. L'article 50 dudit code est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

« En particulier, est coupable d'outrage au tribunal l'officier de justice qui manque à son devoir, y compris le shérif ou huissier qui n'exécute pas un bref sans retard ou n'en fait pas rapport ou enfreint, en l'exécutant, une règle dont la violation le rend passible de sanction. »

3. Article 50 of the said Code is amended by adding the following paragraph: Id., a. 50, am.

“In particular, any officer of justice who fails to do his duty, and any sheriff or bailiff who does not execute a writ forthwith or does not make a return thereof or, in executing it, infringes any rule the violation whereof renders him liable to a penalty, is guilty of contempt of court.”

Id., a. 61,
mod.

4. L'article 61 dudit code est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

« Néanmoins, la réclamation d'une corporation, d'une société ou d'un groupe visé par l'article 60, pour participer à une distribution de deniers provenant

4. Article 61 of the said Code is amended by replacing the last paragraph by the following: Id., a. 61, am.

“Nevertheless, the claim of a corporation, a partnership or a group contemplated by article 60, to participate in a distribution of funds derived from the sale of

de la vente des biens d'un débiteur, de la saisie de ses traitements, salaires ou gages, ou du dépôt volontaire qui en est fait, peut être faite par tout fondé de pouvoir par procuration générale ou spéciale. »

the property of a debtor or from the seizure or voluntary deposit of his salary, wages or earnings, may be made by any attorney under a general or special power.”

C. P. C.,
a. 94,
remp.;
aa. 94a-
94k, aj.

5. Ledit code est modifié en remplaçant l'article 94 par les suivants:

5. The said Code is amended by replacing article 94 by the following:

C. C. P.,
a. 94,
replaced;
aa. 94a-
94k,
added.

« **94.** Toute personne ayant un recours à exercer contre la Couronne, que ce soit la revendication de biens meubles ou immeubles, ou une réclamation en paiement de deniers en raison d'un contrat allégué, ou pour dommages, ou autrement, peut l'exercer de la même manière que s'il s'agissait d'un recours contre une personne majeure et capable, sous réserve seulement des dispositions du présent chapitre.

“**94.** Any person having a claim to exercise against the Crown, whether it be a revendication of moveable or immoveable property, or a claim for the payment of moneys on an alleged contract, or for damages, or otherwise, may exercise it in the same manner as if it were a claim against a person of full age and capacity, subject only to the provisions of this chapter.

« **94a.** Nul recours qui peut être exercé contre un organisme de la Couronne ou une corporation dont la loi édicte qu'elle est un agent de la Couronne, ne peut être exercé contre la Couronne.

“**94a.** No claim which can be exercised against a Crown agency or a corporation which the law declares to be an agent of the Crown may be exercised against the Crown.

« **94b.** Il n'y a lieu à aucun recours extraordinaire ni mesure provisionnelle contre la Couronne.

“**94b.** No extraordinary recourse or provisional remedy lies against the Crown.

« **94c.** Les recours contre la Couronne sont dirigés contre « le procureur général de la province de Québec représentant Sa Majesté du chef de la province ».

“**94c.** Claims against the Crown shall be directed against “the Attorney-General of the Province of Quebec representing Her Majesty in the right of the Province”.

« **94d.** La signification à la Couronne se fait au siège du gouvernement à Québec, en s'adressant au procureur général, au sous-procureur général ou à une autre personne ayant la garde du bureau du registraire du ministère de la justice. Le procès-verbal de signification doit notamment mentionner le nom de la personne à laquelle la copie de l'acte a été laissée.

“**94d.** Service upon the Crown is made at the seat of government at Quebec, speaking to the Attorney-General or the Deputy Attorney-General or any other person in charge of the office of the registrar of the Department of Justice. The return of service must mention in particular the name of the person with whom the copy of the proceeding was left.

« **94e.** La Couronne a trente jours pour comparaître à une action intentée contre elle; ce délai court à compter de la signification.

“**94e.** The Crown shall have thirty days to appear in any action taken against it; such delay shall run from the time of service.

« **94f.** Défaut de plaider ne peut être enregistré contre la Couronne avant l'expiration de trente jours suivant l'expiration du délai prévu à l'article 94e.

“**94f.** Default to plead shall not be registered against the Crown before the expiration of thirty days after the delay provided by article 94e has expired.

« **94g.** Avis de l'inscription pour jugement ou pour preuve et audition doit être donné à la Couronne qui est en défaut de comparaître ou de plaider au moins quinze jours avant la date où il sera procédé sur cette inscription.

« **94h.** Le délai de signification à la Couronne d'une requête demandant un jugement déclaratoire est de trente jours.

« **94i.** Nulle action contre la Couronne ne peut être instruite devant un juge et un jury.

« **94j.** Les articles 543 à 553 et 568 à 732 ne s'appliquent pas à un jugement rendu contre la Couronne.

« **94k.** Lorsque la Couronne est condamnée par jugement ayant acquis force de chose jugée à payer une somme de deniers, le ministre des finances doit, après avoir reçu une copie certifiée de ce jugement, payer le montant dû à même les deniers disponibles à cette fin où, à défaut, à même le fonds consolidé du revenu. »

“**94g.** Notice of inscription for judgment or for proof and hearing must be given to the Crown, when in default to appear or to plead, at least fifteen days prior to the date when such inscription is to be proceeded upon.

“**94h.** The delay on service upon the Crown of a motion for a declaratory judgment shall be thirty days.

“**94i.** No action against the Crown may be tried before a judge and jury.

“**94j.** Articles 543 to 553 and 568 to 732 shall not apply to judgments rendered against the Crown.

“**94k.** Whenever the Crown is condemned, by a judgment that has become definitive, to pay a sum of money, the Minister of Finance, after having received a certified copy of such judgment, shall pay the amount due out of the moneys at his disposal for such purpose or, failing such, out of the consolidated revenue fund.”

C. P. C.,
a. 100,
mod.

6. L'article 100 dudit code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne les mots « spécial ou provisionnel » par les mots « extraordinaire ni mesure provisionnelle ».

6. Article 100 of the said Code is amended by replacing the words “special or provisional” in the first line by the words “extraordinary recourse or provisional”.

Id., a.
131, ab.

7. L'article 131 dudit code est abrogé.

7. Article 131 of the said Code is repealed.

Id., a.
138, mod.

8. L'article 138 dudit code est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mot et chiffres « et 123 » par les chiffres et mot « , 123 et 130 ».

8. Article 138 of the said Code is amended by replacing the word and figures “and 123” in the fourth and fifth lines by the figures and word “, 123 and 130”.

Id., a.
397, mod.

9. L'article 397 dudit code est modifié en insérant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, après les mots « d'appel », les mots « de même que dans toute autre cause où la valeur de l'objet du litige n'est pas inférieure à deux cents dollars ».

9. Article 397 of the said Code is amended by inserting after the word “appeal” in the first line of the first paragraph the words “and in any other case where the value of the thing in dispute is not less than two hundred dollars”.

Id., a. 554,
mod.

10. L'article 554 dudit code est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

10. Article 554 of the said Code is amended by adding the following paragraph:

« A moins d'une disposition expresse au contraire, tout shérif ou huissier peut exécuter un bref où que ce soit dans la province; en aucun cas cependant les frais d'exécution ne seront taxés à un montant plus élevé que si l'exécution avait été faite par le shérif du district ou, selon le cas, par l'huissier le plus proche du lieu de l'exécution. »

"Unless specifically otherwise provided, any sheriff or bailiff may execute a writ anywhere in the province. In no case, however, may greater costs be taxed than if the execution had been made by the sheriff of the district or by the bailiff nearest to the place of execution, as the case may be."

C. P. C.,
a. 629,
mod. **11.** L'article 629 dudit code est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

11. Article 629 of the said Code is amended by adding the following paragraph: C. C. P.,
a. 629,
am.

« La déclaration d'une corporation municipale ou scolaire peut être faite par son trésorier ou son greffier ou secrétaire-trésorier sans procuration. »

"The declaration of a municipal or school corporation may be made by its treasurer or its clerk or secretary-treasurer without a power of attorney."

Id., a.
644, mod. **12.** L'article 644 dudit code est modifié en ajoutant à la fin le mot « seulement ».

12. Article 644 of the said Code is amended by adding at the end the word "only". Id., a.
644, am.

Id., a.
655, mod. **13.** L'article 655 dudit code est modifié en remplaçant, dans la première ligne les mots « chaque déclaration » par les mots et chiffres « la déclaration prévue à l'article 652 ».

13. Article 655 of the said Code is amended by replacing the words "each such declaration" in the first and second lines by the words and figures "the declaration contemplated by article 652". Id., a.
655, am.

Id., a.
810, mod. **14.** L'article 810 dudit code est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du premier alinéa, les mot et chiffres « et 734 » par les mot et chiffres « à 704 ».

14. Article 810 of the said Code is amended by replacing the word and figures "and 734" in the penultimate line of the first paragraph by the word and figures "to 704". Id., a.
810, am.

Id., a.
874a, aj. **15.** Ledit code est modifié en insérant après l'article 874 le suivant:

15. The said Code is amended by inserting after article 874 the following: Id., a.
874a,
added.

« **874a.** Lorsque l'avis du conseil est requis en vue de la nomination d'un tuteur, le juge ou le protonotaire peut, si les personnes à convoquer résident à plus de quinze milles et si demande lui en est faite, autoriser une personne compétente à convoquer devant elle le conseil de famille, à administrer le serment requis, à recueillir l'avis du conseil et même, le cas échéant, à administrer le serment d'office. »

"**874a.** When the advice of the council is required for the appointment of a tutor, the judge or prothonotary, if the persons to be called reside at a greater distance than fifteen miles and if he is requested to do so, may authorize a qualified person to call the family council before him, administer the necessary oath, take the advice of the council and, if need be, administer the oath of office."

Id., a. 875,
mod. **16.** L'article 875 dudit code est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots « Le notaire » par les mots « Lorsque le conseil a été présidé par une personne autre que le juge ou le protonotaire, celui qui a présidé le conseil de famille ».

16. Article 875 of the said Code is amended by replacing the words "The notary" in the first line by the words "When the council has been presided over by a person other than the judge or the prothonotary, such person". Id., a.
875, am.

C. P. C.,
a. 876,
mod.

17. L'article 876 dudit code est modifié:

a) en ajoutant, dans la dernière ligne du premier alinéa, après le mot « notaire », les mots « ou par une autre personne autorisée à cette fin »;

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, les mots « au notaire » par les mots « à la personne ».

Id., a.,
876a, aj.

18. Ledit code est modifié en ajoutant après l'article 876 le suivant:

« **876a.** S'il y a appel ou demande en revision d'une décision rendue en vertu de l'article 876, la personne élue est tenue d'administrer provisoirement pendant l'instance et ses actes d'administration sont valables même au cas où elle serait déchargée de la tutelle ou curatelle. »

Entrée en
vigueur
(1er sept.
1966,
G. O., p.
3258).

19. La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil pour l'entrée en vigueur du Code de procédure civile (13-14 Elizabeth II, chapitre 80).

17. Article 876 of the said Code is amended: C.C.P., a.
876, am.

(a) by inserting after the word "notary" in the tenth line of the first paragraph the words "or another person authorized for such purpose";

(b) by replacing the word "notary" in the fourth line of the second paragraph by the word "person".

18. The said Code is amended by adding after article 876 the following: Id., a.
876a,
added.

“**876a.** If there is an appeal or a demand in revision of a decision made under article 876, the person elected is obliged to act provisionally during the proceedings and all his acts of administration are valid even if he be afterwards discharged from the tutorship or curatorship.”

19. This act shall come into force on such date as the Lieutenant-Governor in Council shall fix by proclamation for the coming into force of the Code of Civil Procedure (13-14 Elizabeth II, chapter 80). Coming into force
(Sept. 1st,
1966,
O.G. p.
3258).